

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH  
VÝZKUMNÝ ÚSTAV RYBÁŘSKÝ A HYDROBIOLOGICKÝ  
VE VODŇANECH

# DEFINICE A KLASIFIKACE KATEGORIÍ RYBOLOVNÉHO NÁŘADÍ

EDICE METODIK



**JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH  
VÝZKUMNÝ ÚSTAV RYBÁŘSKÝ A HYDROBIOLOGICKÝ VE VODŇANECH**

**F. Vácha - překlad**

## **DEFINICE A KLASIFIKACE KATEGORIÍ RYBOLOVNÉHO NÁRADÍ**

s anglickými, francouzskými a španělskými ekvivalenty názvů

(podle: FAO Fisheries Technical Paper, 222)

č. 65

Vodňany

2002

ISBN 80-85887-35-5

## Předmluva

Období přičleňování České republiky k zemím Evropské unie otevřelo oblast sjednocování naší legislativy s evropským právním systémem. Jedním z oborů, kde jsou citelné mezery z hlediska terminologie, je široká oblast mořského rybolovu. Tato problematika nebyla pro nás, jako vnitrozemský stát, dříve tak významná. Důsledkem je, že nyní chybí potřebné jazykové a významové ekvivalenty a nutné české výrazy pro výstroj používanou v mořském rybolovu. Tato publikace přináší do našeho jazyka mnoho nových odborných termínů a výrazů, které jsme doposud nemuseli v širší míře používat, ovládat a do českého jazyka překládat a ani nebyly součástí platných zákonů a mezinárodních smluv.

Publikace má za cíl sjednotit názvosloví rybolovného nářadí a na názorných jednoduchých skicách ho přiblížit a charakterizovat. Najdeme zde celou řadu nových názvů, které spolu s anglickými, francouzskými a španělskými ekvivalenty doposud nebyly souhrnně uveřejněny.

Doufám proto, že publikace pomůže specialistům k podrobnější orientaci v této oblasti, tlumočnickům a překladatelům odborných textů při hledání vhodných českých významů a najde i využití v jiných příbuzných oborech.

Doc. Ing. František Vácha, CSc.

## Rybolovné nářadí

### **1.0.0 KRUHOVÉ ZÁTAHOVÉ SÍTĚ SURROUNDING NETS FILETS TOURNANTS REDES DE CERCO**

Tyto sítě umožňují odlov ryb tím, že je obklopí z obou stran a ze spodu, a tím znemožní únik ryb do hlubších vodních vrstev. Mimo několika málo výjimek jsou to sítě používané při odlovu ryb při povrchu, jejich vrchní žině je plovoucí a je nadnášena několika plováky.

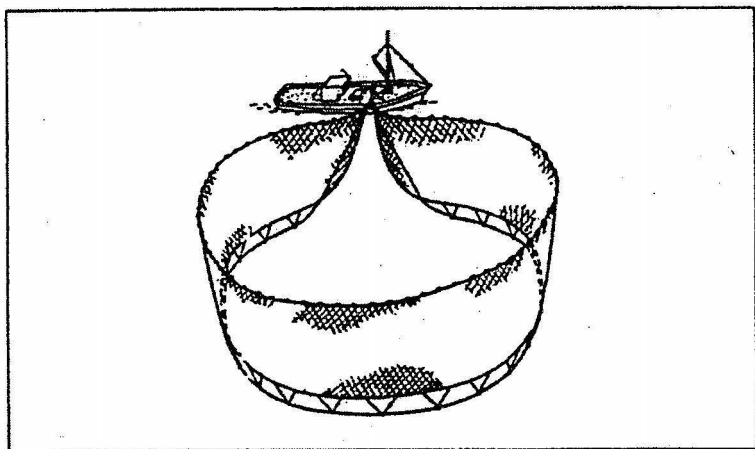
These nets catch the fish by surrounding them both from the sides and from underneath, thus preventing them from escaping in deep waters by diving downwards. Apart from a few exceptions, they are surface nets in which floatline is supported by numerous floats.

### **1.1.0 KRUHOVÉ ZÁTAHOVÉ SÍTĚ S UZAVÍRACÍMI ŠŤŮRAMI (KOŠELKOVÝ NEVOD) SURROUNDING NETS WITH PURSE LINES (PURSE SEINES) FILETS TOURNANTS AVEC COULISSE (SENNES COULISSANTES) REDES DE CERCO CON JARETA**

Sítě této kategorie jsou nevodý charakterizované použitím zatahovací šňůry při spodní žině. Umožňují vakovité uzavření sítě a zadržení všech odlovených ryb. Sítě, jež mohou být velmi velké, jsou ovládány z jedné nebo dvou lodí.

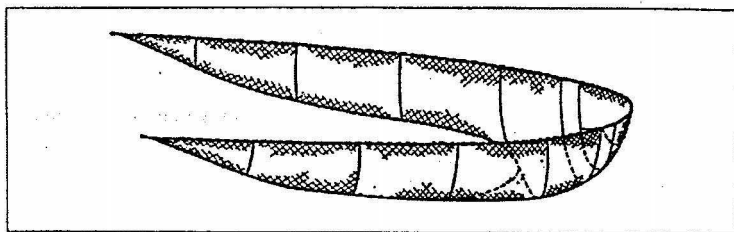
The nets in this category are purse seines characterized by the use of a purse line at the bottom of the net. The purse line enables the net to be closed like a purse and thus retain all the fish caught.

The purse seines, which may be very large, are operated by one or two boats. The most usual case is a purse seine operated by a single boat, with or without an auxiliary skiff.



1.2.0 KRUHOVÉ ZÁTAHOVÉ SÍTĚ BEZ UZAVÍRACÍCH ŠŤŮR (TYP "LAMPARA"  
K ODLOVU NAD VODU VYSKAKUJÍCÍCH RYB)  
SURROUNDING NETS WITHOUT PURSE LINES (LAMPARA NETS, "RING  
NETS")

FILETS TOURNANTS SANS COULISSE (FILETS LAMPARAS, "RING NETS")  
REDES DE CERCO SIN JARETA (LAMPARAS, "RING NETS")



Nejtypičtější sítě z této skupiny jsou sítě typu lampara. Mají zvláštní tvar se středovou částí ve tvaru lžice a dvou postranních křídel. Když jsou tato křídla ve stejný okamžik tažena a překryta, umožní to zadržení hejna ryb. Prstencový tvar sítě více připomíná vakovitý typ sítě a je velmi často vybaven rozpěradly k snadnějšímu tažení šnůr. Sítě jsou obvykle ovládány z jednoduchého, relativně malého člunu.

The lampara net is the type most representative of this category. Its particular design, with the central bunt in the form of a spoon and two lateral wings, makes it possible to retain the shoal of fish when the two wings are hauled up at the same time.

The ring net type is shaped more like a purse seine and most often fitted with bridles to help pull in the lead line. These nets are generally operated by a simple boat, relatively small.

**2.0.0 ZÁTAHOVÉ SÍTĚ - NEVODY**  
**SEINE NETS**  
**SENNE**  
**REDES DE TIRO**

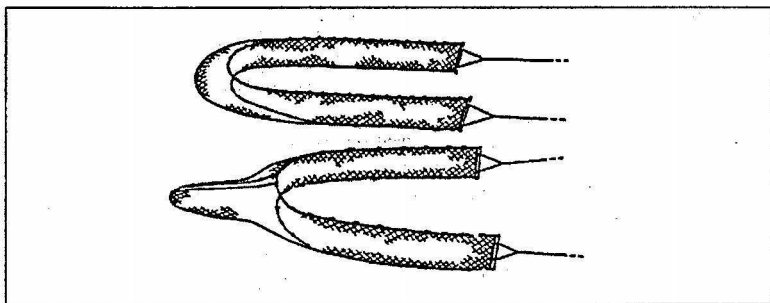
Tyto sítě se obvykle vydávají ze člunu, mohou být ovládnány jak ze břehu (příbřežní zátažové sítě), tak ze člunu (např. dánské nebo skotské nevody).

Způsob odlovu ryb spočívá v zatažení vodní plochy velmi dlouhou sítí, která buď má nebo nemá uprostřed jádro. Síť je obvykle ovládána dvěma šňurami připevněnými na jejích koncích, které slouží k tažení sítě a shromažďování ryb.

These nets, which are usually set from a boat, can be operated either from the shore (beach seines) or from the boat itself (e.g., Danish or Scottish seines).

The manner of capture is to surround an area of water with a very long net, with or without a bag at the centre. The net is usually operated by two ropes fixed to its ends, used both for hauling it in and for herding the fish.

**2.1.0 PŘÍBŘEŽNÍ ZÁTAHOVÉ SÍTĚ**  
**BEACH SEINES**  
**SENNES DE PLAGÉ**  
**ARTES DE PLAYA**



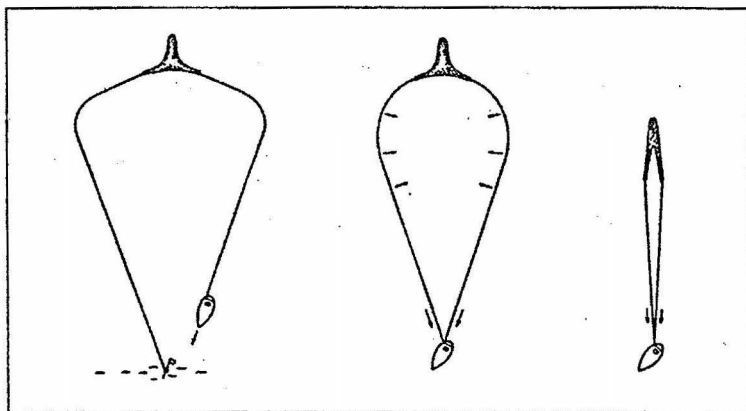
Tato kategorie zahrnuje nevody ovládané ze břehu. Jsou obvykle používány v mělkých příbřežních vodách. Dno a hladina zabraňují rybám v úniku.

Rozlišují se příbřežní zátažové sítě s a bez středového jádra. Sítě bez středového jádra mají ve střední části menší průměr ok a jsou prohloubenější tak, aby zadržely chyčené ryby.

This category comprises the seines operated from land, which are generally used in shallow waters, near the shore; the bottom and surface act as natural barriers which prevent the fish from escaping from the area enclosed by the net.

A distinction is made between beach seines with a bag and beach seines without a bag; the latter do have, however, a central part with smaller meshes and more slack, which retains the fish caught.

2.2.0. NEVODY VYDÁVANÉ ZE ČLUNU  
BOAT SEINES  
SENNES HALEES A BORD  
REDES DE TIRO DESDE EMBARCACIONES



Nejcharakterističtější typ sítě v této kategorii je dánský nevod. Sítě se skládají ze dvou křídel, těla a jádra ve středu sítě. Jsou v mnoha směrech podobné tralovým sítím. Ovládány jsou ze člunu a jsou obvykle taženy dvěma velmi dlouhými lany. Většinou jsou vydávány do vody velmi zešíroka, aby do sítě bylo zachyceno co nejvíce ryb.

The type most representative of this category is the Danish seine. The design of these nets, consisting of two wings, a body and a bag, is similar in many ways to that of trawls. Operated from a boat, they are generally used on the bottom, where they are hauled by two ropes, usually very long, set in the water so as to ensure that as many fish as possible are driven or herded towards the opening of the net.

3.0.0 **TRALOVÉ (VLEČNÉ SÍTĚ)**  
**TRAWL NETS**  
**CHALUTS**  
**REDES DE ARRASTRE**

Tyto vlečné sítě mají kuželovitý tvar, uzavřené jádrem nebo zužujícím se rukávem. Jsou rozevírány otevíráním křídel sítě. Mohou být vlečeny jedním nebo dvěma čluny a podle typu jsou používány pro odlov při dně nebo ve střední vodě (pelagické – pásmo volné vody nade dnem). V určitých případech, jako při odlovu garnátů nebo platýsovitých ryb, je tažený člun vybaven speciálním zařízením, výložníkem, k tažení až čtyř sítí najednou.

These are towed nets consisting of a cone-shaped body, closed by a bag or codend and extended at the opening by wings. They can be towed by one or two boats and, according to the type, are used on the bottom or in midwater (pelagic). In certain cases, as in trawling for shrimp or flatfish, the trawler can be specially rigged with outriggers to tow up to four trawls at the same time (double rigging).

### 3.1.0 TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ PRO LOV PŘI DNĚ BOTTOM TRAWLS CHALUTS DE FOND REDES DE ARRASTRE DE FONDO

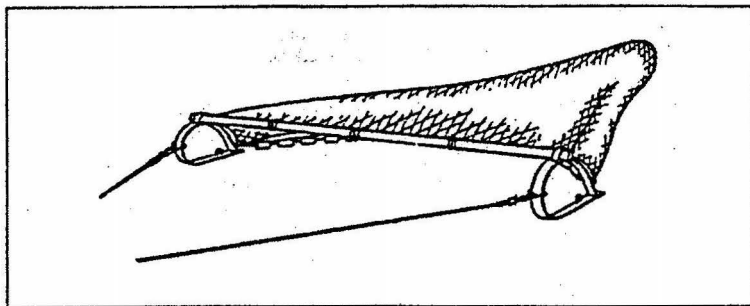
Tyto sítě jsou uzpůsobeny pro práci při dně. Podle typu můžeme rozlišit sítě s malým otevřením, zvláště uzpůsobené pro odlov hlubinných (demersálních) druhů. To jsou vlečné sítě s rozpíracím břevnem nebo tralové sítě pro odlov garnátů, jazyků a humrů a široce otevřené tralové sítě, vhodné hlavně pro odlov polohlubinných (semidemersálních) nebo pelagických (v pásmu volné vody žijících) druhů ryb.

U vlečných sítí pro odlov při dně je spodní okraj otvoru sítě obvykle chráněn silným spodním lanem, zatíženým závažím ze řetězu a často krytým gumovými disky, včetně apod.

These trawls are designed and rigged to work near the bottom. According to the type used, one may distinguish: low opening trawls, especially adapted to the capture of demersal species, such as beam trawls and shrimp, sole or nephrops trawls; and high-opening trawls, suitable mainly for the capture of semi-demersal or pelagic species.

In bottom trawls, the lower edge of the net opening is normally protected by a thick groundrope ballasted with chain sinkers and often covered with rubber discs, bobbins, etc.

### 3.1.1 TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ VLEČENÉ ZA POMOCI VÝLOŽNÍKU PO BOKU LODI BEAM TRAWLS CHALUTS A PERCHE REDES DE ARRASTRE DE VARA





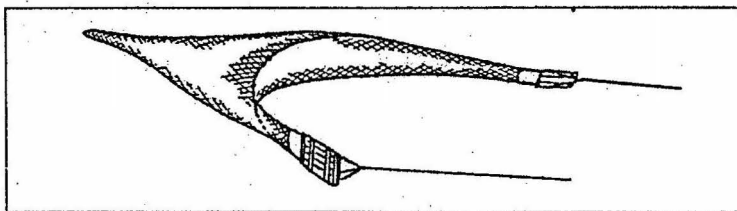
U těchto tralových sítí je horizontálního rozevření dosahováno pomoci rozpěrného dřevěného nebo kovového břevna, které může být 10 i více m dlouhé. Vlečné sítě s rozpěrným břevnem jsou používány zejména pro odlov platýsovitých ryb a garnátů.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Jak vlečné sítě s rozpěrným břevnem, tak vlečné sítě s rozpěrnými deskami mohou být ovládány ze zádi loď, nebo méně často ze strany plavidla jako zdvojený lovný prostředek tažený současně dvěma plavidly.

In these trawls, the horizontal opening of the net is provided by a beam, made of wood or metal, which may be 10 m long or more. Beam trawls are used mainly for flatfish and shrimp fishing.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Both beam trawls and bottom otter trawls can be used either with single rig, i.e., operated generally from the stern or more rarely from the side of the vessel, or with a double rig, i.e., two gears towed simultaneously.

### 3.1.2 TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ S ROZPĚRNÝMI DESKAMI BOTTOM OTTER TRAWLS CHALUTS DE FOND Á PANNEAUX REDES DE ARRASTRE DE FONDO DE PUERTAS



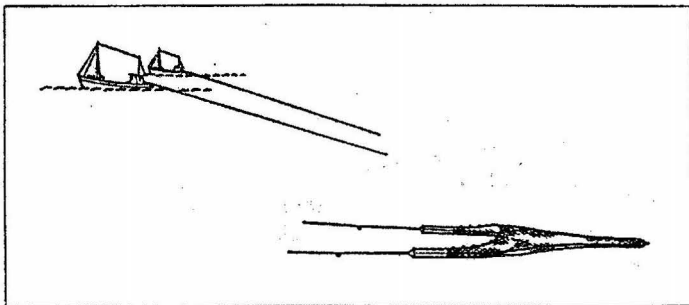
Tyto tralové sítě jsou taženy jedním člunem. Jejich horizontální rozevření se dosahuje pomoci rozpěrných, desek. Ty jsou relativně těžké a jsou vybaveny kovovými patkami uzpůsobenými pro dobrý kontakt se dnem.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Jak vlečné sítě s rozpěrným břevnem, tak vlečné sítě s rozpěrnými deskami mohou být ovládány ze zádi loď, nebo méně často ze strany plavidla jako zdvojený lovný prostředek tažený současně dvěma plavidly.

These are trawls towed by a single boat; their horizontal opening is obtained by otter boards, relatively heavy and equipped with a steel sole designed for good contact with the ground.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Both beam trawls and bottom otter trawls can be used either with single rig, i.e., operated generally from the stern or more rarely from the side of the vessel, or with a double rig, i.e., two gears towed simultaneously.

3.1.3 PÁROVÉ TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ  
BOTTOM PAIR TRAWLS  
CHALUTS'BOEUFs DE FOND  
REDES DE ARRASTRE DE FONDO A LA PAREJA



Tyto sítě jsou taženy současně dvěma čluny. Vzdálenost mezi nimi určuje horizontální rozevření sítě.

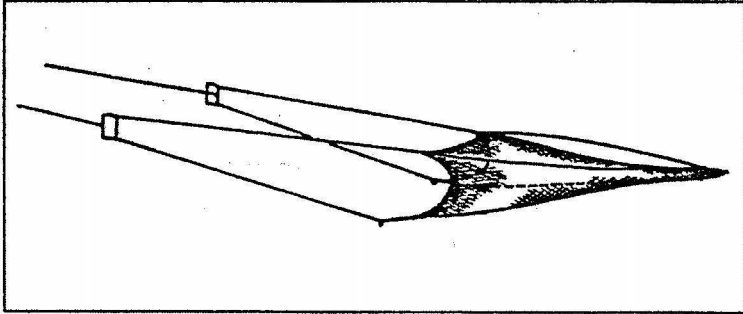
These trawls are towed by two boats at the same time, the distance between the boats ensuring the horizontal opening of the net

3.2.0 PELAGICKÉ TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ  
MIDWATER TRAWLS  
CHALUTS PELAGIQUES  
REDES DE ARRASTRE PELAGICO

Tyto vlečné sítě, obvykle mnohem větší než sítě pro lov při dně, jsou uzpůsobeny pro odlov ryb ve středních a povrchových vrstvách vody. Jejich přední části jsou často tvořeny velkými oky s hrubými lany. Jejich účelem je shromáždit hejna ryb směrem k zadní části sítě. Hloubka odlovu je obvykle regulována pomocí olovnice. Sítě mohou být taženy jedním nebo dvěma čluny.

These trawls, usually much larger than the bottom trawls are designed and rigged to work in midwater, including surface water. Their front net sections are very often made with very large meshes or ropes, which herd the fish schools towards the net aft sections. The fishing depth is usually controlled by means of a net sounder (netsonde). They may be towed by one or two boats.

3.2.1 PELAGICKÉ TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ S ROZPĚRNÝMI DESKAMI  
MIDWATER OTTER TRAWLS  
CHALUTS PELAGIQUES A PANNEAUX  
REDES DE ARRASTRE PELAGICO DE PUERTAS



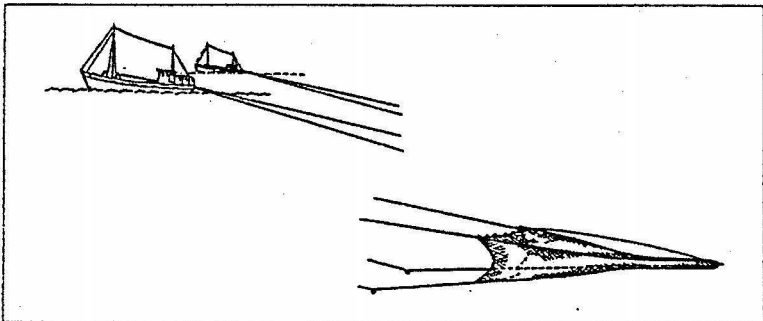
Tyto tralové sítě bývají vlečeny jedním člunem. Horizontální rozevření je usměrňováno rozpěrnými deskami, většinou hydrodynamického tvaru, které se obvykle nedotýkají dna.

These trawls are towed by a single boat. The horizontal opening of net is controlled by otter boards, usually a hydrodynamic shape, which normally do not touch the ground.

3.2.2 PELAGICKÉ PÁROVÉ TRALOVÉ (VLEČNÉ) SÍTĚ  
MIDWATER PAIR TRAWLS  
CHALUTS-BOEUFs PELAGIQUES  
REDES DE ARRASTRE PELAGICO A LA PAREJA

Jsou vlečeny dvěma čluny, což umožňuje horizontální rozevření sítě. Tyto sítě jsou navrženy a sestaveny pro práci ve středních vrstvách vody. Do této kategorie jsou zařazovány i sítě pro lov v povrchových vrstvách vody.

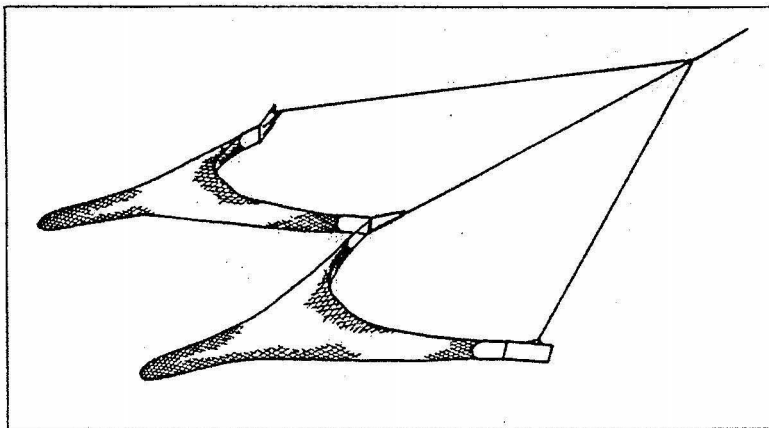
Towed by two boats, thus ensuring the horizontal opening of the net, these nets are designed and rigged to work in midwater. Surface trawls are also included in this category.



3.3.0 ZDVOJENÉ TRALOVÉ SÍTĚ S ROZPĚRNÝMI DESKAMI  
OTTER TWIN TRAWLS  
CHALUTS JUMEAUX A PANNEAUX  
REDES DE ARRASTRE GEMELAS CON PUERTAS

Tato trochu zvláštní sestava zahrnuje dvě identické tralové sítě ("dvojče"), které pracují společně. Jsou horizontálně rozevírány jedním párem rozpěrných desek. Vnitřní křídla jsou spojena a vlečena spolu s postranními rozpěrnými deskami společným tažným lanem. Obvykle se používají k lovu garnátů (čtyři sítě najednou).

This rather particular gear comprises two identical trawl nets, ('twin') working together, opened horizontally by a single pair of otter boards. Their inner wings are attached to a sledge towed simultaneously with the otter boards from a common warp. They are generally used for catching shrimp (four trawls at the same time).

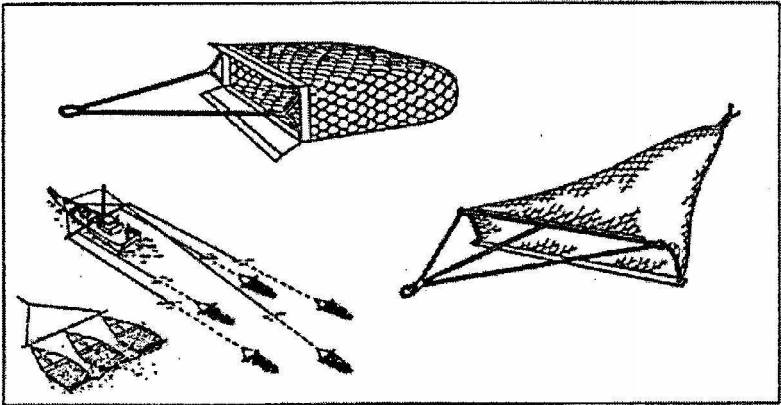


4.0.0 ŠKRABÁKY  
DREDGES  
DRAGUES  
RASTRAS

Toto nářadí je vlečeno po dně, je obvykle určeno pro sběr měkkýšů jako jsou slávky, ústřice, hřebenatky, mušle apod. Měkkýši jsou shromažďováni v jakémsi koši nebo vaku umožňujícím odvod vody, písku nebo bahna.

These are gear dragged along the bottom, usually to collect molluscs such as mussels, oysters, scallops, clams. etc. The shellfish are held in a sort of bag or sieve which allows the water, sand or mud to run out.

4.1.0 ŠKRABÁKY OVLÁDANÉ Z LODI  
BOAT DREDGES  
DRAGUES REMORQUEES PAR BATEAUX  
RASTRAS PARA EMBARCACION



Tyto škrabáky jsou různé velikosti a hmotnosti, obvykle jsou dosti těžké a jsou bez nebo s usměrňovací deskou.

These dredges are of varying weight and size, but are usually fairly heavy, equipped with or without diving boards.

4.2.0 ŠKRABÁKY OVLÁDANÉ RUČNĚ  
HAND DREDGES  
DRAGUES A MAIN  
RASTRAS DE MANO

Jsou to malé lehké škrabáky pro ruční lov ze břehu nebo člunu v mělkých vodách.

These are small, light dredges, operated by hand in shallow waters, from the shore or from a boat.

**5.0.0 ČEŘENY**  
**LIFT NETS**  
**FILETS SOULEVÉS**  
**REDES IZADAS**

Ryby, které mohou být lákány světlem nebo návnadou, jsou odlovovány do sítí skládajících se z vodorovné stěny ze síťoviny nebo vaku ve tvaru hranolu, pyramidy nebo kuželu otevřené směrem k povrchu. Poté, co byly ponořeny do požadované hloubky, jsou sítě vytaženy, ručně nebo strojově, na břeh nebo do člunu. Ryby, které jsou nad sítí v okamžiku vytahování, jsou v síti zadrženy a odloveny.

The fish, which may be attracted by light or bait, are captured in nets consisting of a horizontal netting panel or a bag shaped like a parallelepiped, pyramid or cone with the opening facing upwards. After being submerged at the required depth, the nets are lifted or hauled out of the water, by hand or mechanically, from the shore or from a boat. The fish which are above the net when hauling commenced are retained in it.

**5.1.0 PŘENOSNÉ ČEŘENY**  
**PORTABLE LIFT NETS**  
**FILETS SOULEVES PORTATIFS**  
**REDES IZADAS PORTATILES (BALANZAS)**

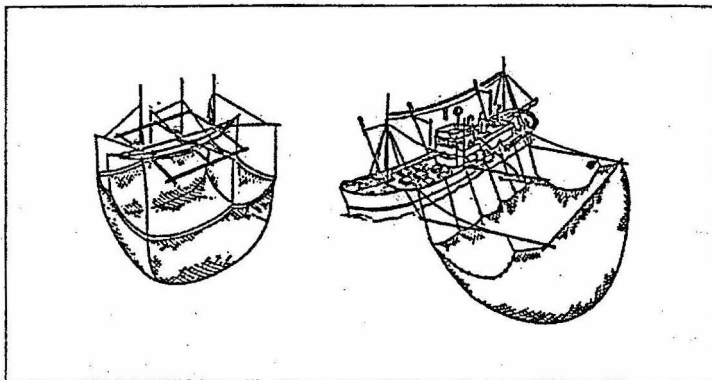
Malé ruční čerény bez dalšího vybavení.

Small nets operated by hand, with no fixed installation.

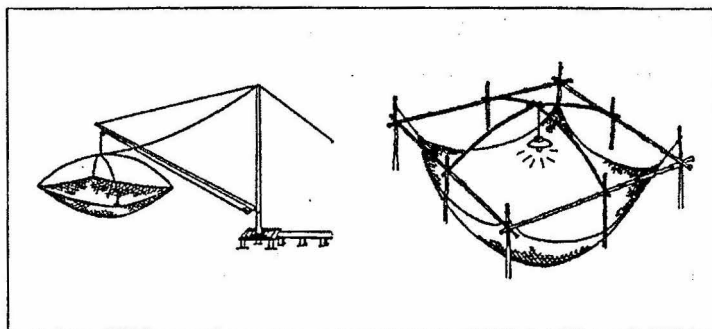
**5.2.0 ČEŘENY OVLÁDANÉ Z LODI**  
**BOAT-OPERATED LIFT NETS**  
**FILETS SOULEVES MANOEUVRÉS D'UN BATEAU**  
**REDES IZADAS MANIOBRADAS DESDE EMBARCACION**

Tato skupina zahrnuje sítě v podobě vaku a sítě v podobě pokrývky. Jsou ovládané z jednoho nebo více člunů.

This group comprises the bag nets ('basnig') and the blanket nets, operated from one or more boats.



5.3.0 ČEŘENY OVLÁDANÉ STABILNÍM ZAŘÍZENÍM ZE BŘEHU  
 SHORE OR SHALLOW WATER-OPERATED LIFT NETS  
 FILETS SOULEVES MANOEUVRÉS DU RIVAGE OU EN EAUX PEU  
 PROFONDES  
 REDES IZADAS MANIOBRADAS DESDE LA COSTA O EN AGUAS POCO  
 PROFUNDAS

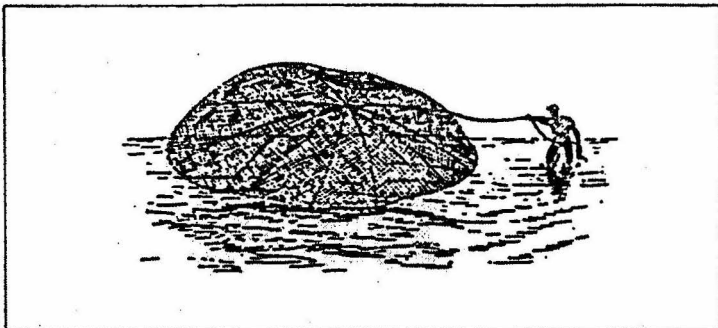


Tyto čěřeny jsou obvykle vytažovány stacionárním zařizením umístěným na břehu. Zdvihový systém bývá mechanizován.

These lift nets are usually operated from stationary installations situated along the shore, the lifting system sometimes being mechanized.

**6.0.0 VRHACÍ LOVNÉ NÁŘADÍ**  
**FALLING GEAR**  
**ENGINS RETOMBANTS**  
**REDES DE CAIDA**

**6.1.0 VRHACÍ SÍŤE**  
**CAST NETS**  
**EPERVIERS**  
**ESPARAVELES**

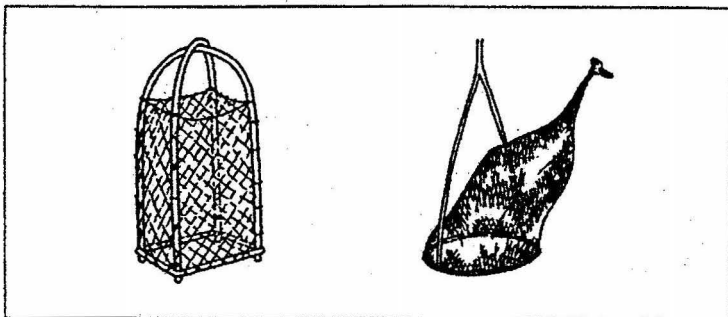


Tyto síťe, vrhané ze břehu nebo z člunu, odlovují ryby při klesání síťe, kdy se současně uzavírají. Jejich užití je obvykle omezeno na mělké vody.

These nets, cast from the shore or from a boat, catch the fish by falling and closing in on them. Their use is usually restricted to shallow waters.

**6.9.0 VRHACÍ LOVNÉ NÁŘADÍ (NESPECIFIKOVANÉ)**  
**FALLING GEAR (NOT SPECIFIED)**  
**AUTRES ENGINS RETOMBANTS (NON SPECIFIES)**  
**REDES DE CAIDA (SIN ESPECIFICAR)**

Do této kategorie patří zejména příkloповé vršce a síťe ve tvaru lucerny, obvykle ručně





ovládané ve velmi mělkých vodách.

Cover pots and lantern nets, generally hand-operated in very shallow waters, are included in particular in this category.

### **7.0.0 TENATOVÉ SÍTĚ**

**GILLNETS AND ENTANGLING NETS**

**FILETS MAILLANTS**

**REDES DE ENMALLE Y DE ENREDO**

S tímto typem nářadí se ryba chytí za skřele, zamotá se nebo uvázne v síťovi, které může být buď jednoduché (tenatové sítě na chytání ryb za skřele) nebo trojitě (třístěnné stavěcí sítě). V jednom nářadí může být zkombinováno několik typů sítí (např. třístěnná stavěcí síť kombinovaná s tenatovou sítí na chytání ryb za skřele). Tyto sítě mohou být používány buď samotné, nebo, což je běžnější, ve větším počtu, kdy jsou umístěny do řady (seskupení sítí). V závislosti na tvaru, zatížení a plovatelnosti se sítě používají pro rybolov na povrchu, ve střední hloubce nebo při dně.

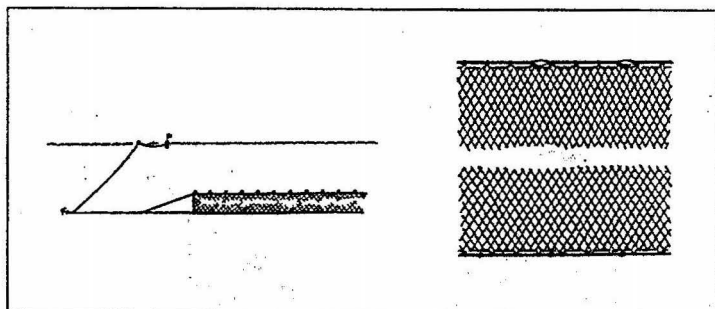
With this type of gear, the fish are gilled, entangled or ermeshed in the netting, which may be either single (gillnets) or triple (trammelnets). Several types of nets may be combined in one gear (for example, trammelnets combined with gillnet). These nets can be used either alone or, as is more usual, in large numbers placed in line ('fleets' of nets). According to their design, ballasting and buoyance, these nets may be used to fish on the surface, in midwater or on the bottom.

### **7.1.0 STAVITELNÉ TENATOVÉ SÍTĚ (UKOTVENÉ)**

**SET GILLNETS (ANCHORED)**

**FILETS MAILLANTS CALES (ANCRÉS)**

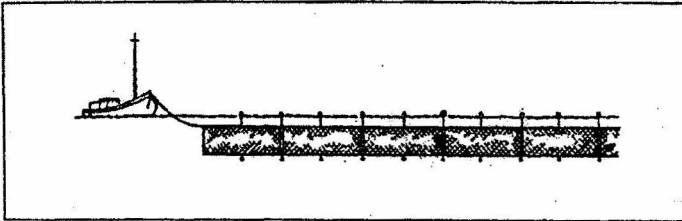
**REDES ENMALLE CALADAS**



Tyto sítě jsou připevňené ke dnu nebo v určité vzdálenosti nade dnem, buď pomocí kotev nebo zátěže, která je dostatečně těžká, aby eliminovala vzcnost plováků.

These nets are fixed to the bottom, or at a certain distance above it, by means of anchors or ballast sufficiently heavy to neutralize the buoyancy of the floats.

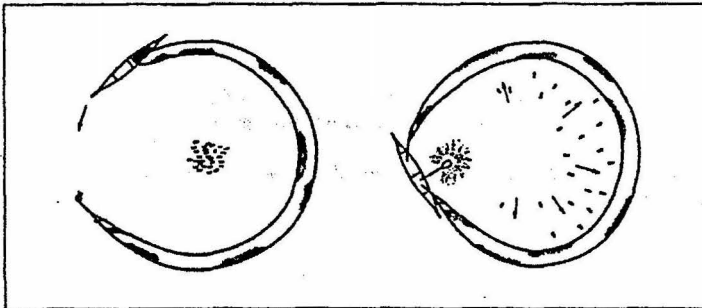
7.2.0 UNÁŠENÉ TENATOVÉ SÍTĚ  
DRIFTING GILLNETS (DRIFTNETS)  
FILETS MAILLANTS DERIVANTS  
REDES DE ENMALLE DE DERIVA



Tyto sítě jsou umísťovány blízko u hladiny nebo v určité vzdálenosti pod ní a neseny množstvím plováků. Jsou volně unášeny proudem, odděleně, nebo běžněji s lodí, ke které jsou připevněny.

Kept near the surface, or a certain distance below it, by numerous floats, these nets drift freely with the current, separately or, more often, with the boat to which they are attached.

7.3.0 KRUHOVÉ TENATOVÉ SÍTĚ  
ENCIRCLING GILLNETS  
FILETS MAILLANTS ENCERCLANTS  
REDES DE ENMALLE DE CERCO



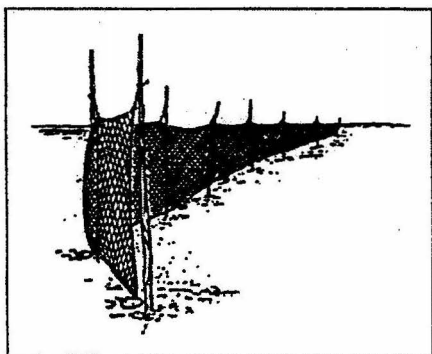
Toto nářadí se obvykle používá v mělkých vodách, jeho horní žíně zůstává na hladině. Poté co jsou ryby obkrouženy sítí, jsou pomocí hluku nebo jiných prostředků donuceny k pohybu a jsou chyceny za skřele do ok sítě, nebo se zamotají do síťoviny, která je obklopuje.

This gear is generally used in shallow water with the floatline remaining at the surface. After the fish have been encircled by the net, noise or other means are used to force them to gill or entangle themselves in the netting surrounding them.

#### 7.4.0 TENATOVÉ SÍTĚ UPEVNĚNÉ NA KOLÍCÍCH FIXED GILLNETS (ON STAKES) FILETS MAILLANTS FIXES (SUR PERCHES) REDES DE ENMALLE FIJAS (EN ESTACAS)

Tyto sítě se používají hlavně v příbřežních vodách. Jsou připevněny na kolících zatlučených do dna. Ryby se sbírají při odlivu.

Used essentially in coastal waters, these nets are mounted on stakes driven into the bottom. The fish are collected at low tide.



Když nadchází odliv, mohou tyto sítě případně umožnit rybám, které se nezamotaly nebo nechytily za skřele, aby volně podpluly pod spodním okrajem sítě.

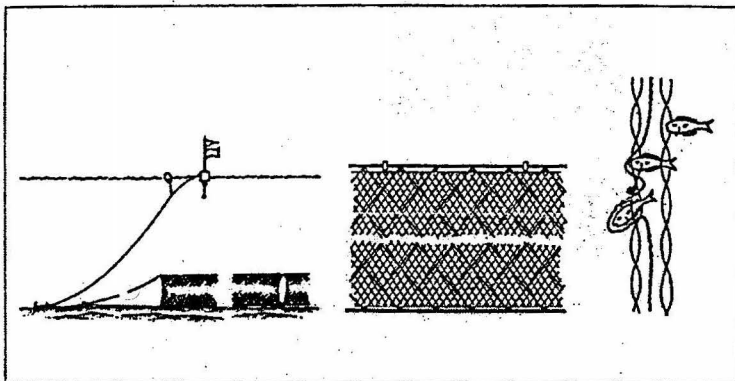
When the tide ebbs, these nets may eventually allow the fish not entangled or gilled to pass freely underneath their bottom line.

### 7.5.0 TŘÍSTĚNNÉ TENATOVÉ SÍTĚ (PRAPOREC)

TRAMMEL NETS

TREMAILS

TRASMALLOS



Tyto u dna rozmístřované sítě jsou tvořené třemi stěnami síťoviny, přičemž dvě venkovní stěny mají větší rozměry ok, než volně zavěšená prostřední síťovina. Ryby nejprve proplují vnější stěnou a pak se zamotají do prostřední stěny sítě s malými oky.

These bottom-set nets are made with three walls of netting, the two outer walls being of a larger meshsize than the loosely hung inner netting panel. The fish get entangled in the inner small meshed wall after passing through the outer wall.

### 7.6.0 KOMBINOVANÉ TŘÍSTĚNNÉ TENATOVÉ SÍTĚ

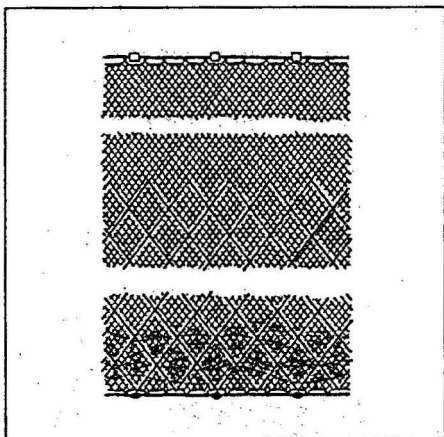
COMBINED GILLNETS-TRAMMEL NETS

TREMAILS ET FILETS MAILLANTS COMBINES

REDES COMBINADAS DE ENMALLE-TRASMALLO

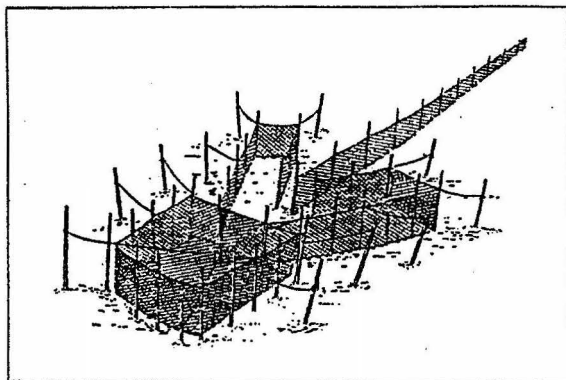
Toto u dna rozmístřované nářadí je vyrobené z tenatové sítě. Spodní část je nahrazená třístěnnou sítí. Může tak ve spodní části s nestejnými oky zachytit ryby žijící při dně a v horní části chytit polohlubinné nebo pelagické ryby.

This bottom-set gear is made with a gillnet, the lower part of which is replaced by a trammel net. It may catch bottom fish in the lower trammel net part, together with semidemersal or pelagic fish in the upper gillnet part.



**8.0.0 VĚZENICE, LAPADLA**  
**TRAPS**  
**PIEGES**  
**TRAMPAS**

**8.1.0 STABILNÍ NEKRYTÉ LAPADLOVÉ SÍŤE**  
**STATIONARY UNCOVERED POUND NETS**  
**FILETS-PIEGES FIXES NON COUVERTS**  
**ALMADRABAS FIJAS DESCUBIERTAS**



Toto jsou obvykle rozsáhlé sítě, zakotvené nebo připevněné kolíky, otevřené směrem k hladině a vybavené různými druhy zařízení na nahánění a zadržování ryb. Nejčastěji jsou rozdělené na komory, které jsou u dna uzavřené síťovinou. V Japonsku se této skupině obvykle říká „pevné sítě“ (nezaměňovat s upevněnými tenatovými sítěmi na chytání za skřele, popsány výše).

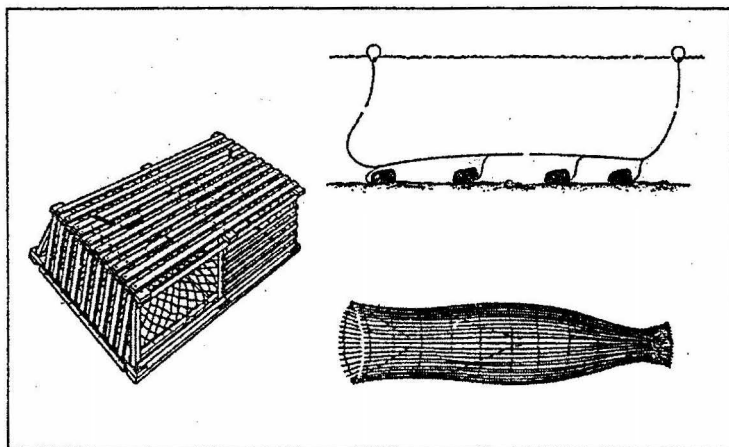
These are usually large nets, anchored or fixed on stakes, open at the surface and provided with various types of fish herding and retaining devices. They are mostly divided into chambers closed at the bottom by netting. In Japan this group is usually referred to as “set-nets” (not to be confused with the fixed gillnets referred to above)

### 8.2.0 VRŠE

POTS

NASSES OU CASIERS

NASAS

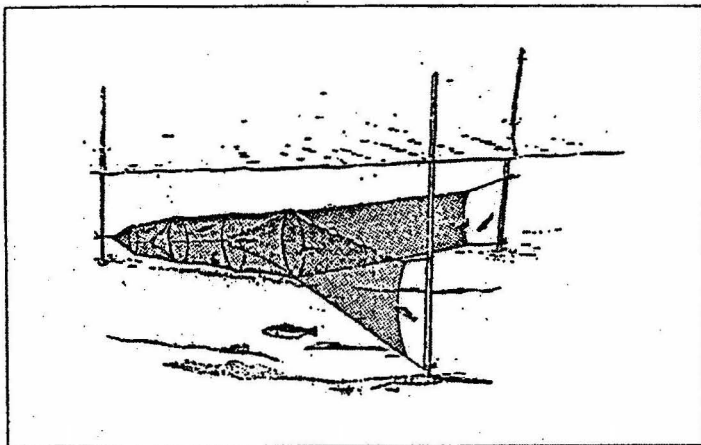


Tyto vrše, určené k chytání ryb nebo korýšů, mají tvar klecí nebo košíků a jsou vyrobené z různých materiálů (dřeva, proutí, kovových prutů, pletiva apod.) a mají jeden nebo více otvorů nebo vstupů. Obvykle se pokládají na dno, s návnadou nebo bez ní, jednotlivě nebo v řadách, spojené provazem (plovoucí šňůrou) s plováky na hladině, které určují jejich polohu.

These traps, designed to catch fish or crustaceans, are in the form of cages or baskets made with various materials (wood, wicker, metal rods, wire netting, etc.) and have one or more

openings or entrances. They are usually set on the bottom, with or without bait, singly or in rows, connected by ropes (buoy-lines) to buoys on the surface showing their position.

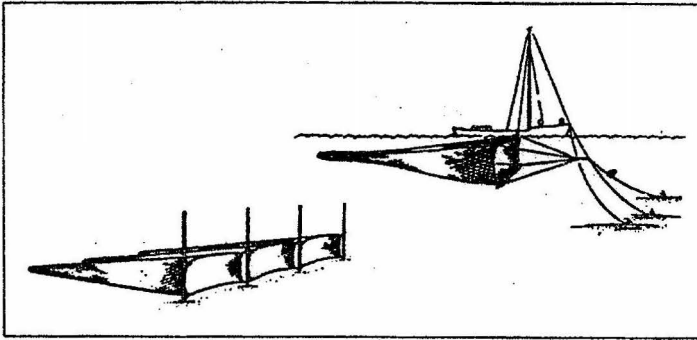
8.3.0 VĚZENEC  
FYKE NETS  
VERVEUX  
GARLITOS



Obyčejně se užívají v mělkých vodách a skládají se z válcovitých nebo kuželovitých vaků na kruzích nebo jiných pevných konstrukcích, které jsou úplně pokryté síťovinou a doplněné křídly nebo usměrňovacími, které navádějí ryby směrem k vstupním otvorům vaků. Tyto vězence, připevněné ke dnu kotvami, záteží nebo kolíky, mohou být používány odděleně nebo ve skupinách.

Normally used in shallow water, these traps consist of cylindrical or cone-shaped bags mounted on rings or other rigid structures, completely covered by netting and completed by wings or leaders which guide the fish towards the opening of the bags. The fyke nets, fixed on the bottom by anchors, ballast or stakes, may be used separately or in groups.

8.4.0 STAVITELNÉ SÍTĚ DO PROUDU  
STOW NETS  
FILETS A L'ETALAGE (DIABLES)  
BUTIRONES



Toto nářadí lze používat pouze na řekách, v ústích řek nebo oblastech se silnými proudy. Sítě mají obyčejně tvar kužele nebo pyramidy a jsou připevněny pomocí kotev nebo kolíků, umístěných podle směru a síly proudu. Jejich ústí je obvykle rozevřené rámem, který může, ale nemusí, být podepírán lodí.

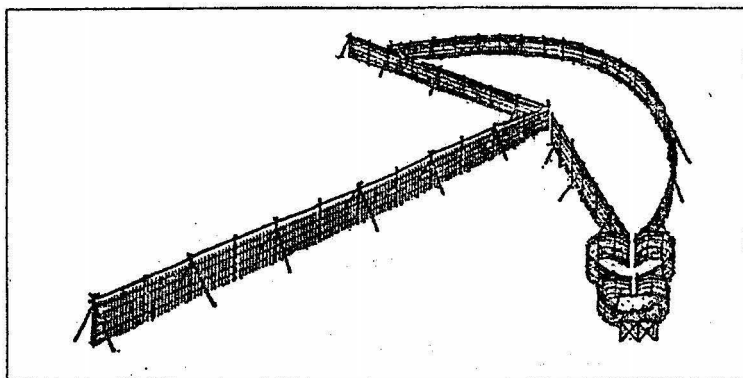
This gear can be used only in rivers, estuaries or areas with strong currents. Usually in the form of a cone or pyramid, these nets are fixed by means of anchors or stakes, placed according to the direction and strength of the current. The mouths are usually held open by a frame, which may or may not be supported by a boat.

8.5.0 ZÁTARASY, PLOTY, PŘEHRADY  
BARRIERS, FENCES, WEIRS, CORRALS, ETC.  
BARRAGES, PARCS, BORDIGUES, ETC.  
BARRERAS, CERCOTES, ENCANIZADAS, CORRALES, ETC.

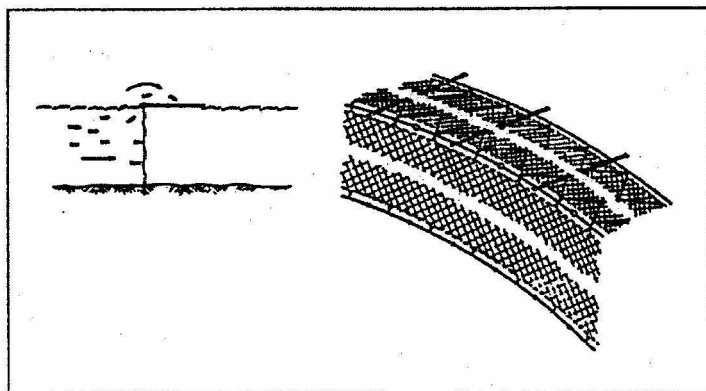
Tento typ nářadí, vyrobeného z různých materiálů (kolíků, větví, rákosí, síťoviny, atd.) se obvykle staví v přílivových vodách. Liší se od upevněných tenatových sítí na chytání za skřele (viz 7.4.0) které, když nastává odliv, mohou případně umožnit rybám, které se nezamotaly, aby volně odpluly pod spodním okrajem sítě.

Gear of this type, made of various materials (stakes, branches, reeds, netting, etc.), are usually constructed in tidal waters. They differ from the fixed gillnets (see 7.4.0) which, when the tide ebbs, may eventually allow the fish not entangled or gilled to pass freely underneath their bottom line.





8.6.0 VZDUŠNÉ VÉZENCE  
 AERIAL TRAPS  
 PIEGES AERIENS  
 TRAMPAS AEREAS



Skákající ryby (např. cípalořiti) a létající ryby mohou být odchyceny na hladině do boxů a sítí připevněných na prámech a člunech. Někdy se musí ryby napřed vyplašit, aby začaly skákat.

Jumping fish (e.g., mullets) and gliding fish (flying fish) can be caught on the surface in boxes, rafts, boats and nets ("veranda nets"). Sometimes the fish sometimes are frightened to get them to jump out of the water.

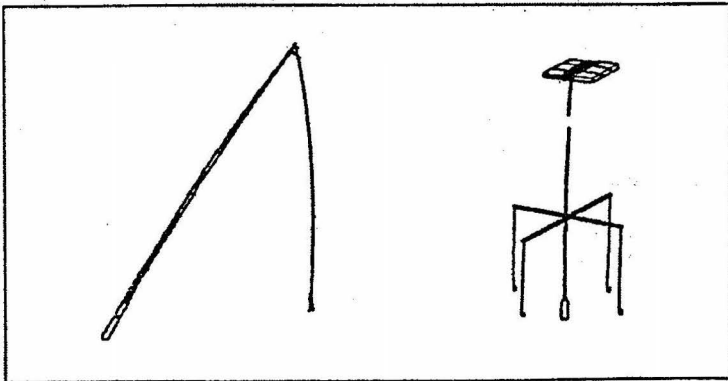
**9.0.0 HÁČKY A ŠŇŮRY**  
**HOOKS AND LINES**  
**LIGNES ET HAMEÇONS**  
**ANZUELOS Y LINEAS**

Ryby jsou nalákány přírodní nebo umělou nástrahou, umístěnou na háček, připevněný na konec šňůry nebo návazce, na který se chytí.

Háčky nebo kovové zátěžové hroty se také používají k chytání ryb tak, že je podsetnou, když plavou kolem. Toto se obzvláště vztahuje na pošukávací udice na oliheň, které jsou vybavené umělým vnařidlem s několikanásobnými háčky. S touto udicí se pohybuje trhavě nahoru a dolů, což přiláká oliheň k háčku, na který se potom chytí. Tento systém je možno používat jednotlivě nebo ve větším počtu.

The fish are attracted by a natural or artificial bait (lures) placed on a hook fixed to the end of a line or snood, on which they get caught. Hooks or metallic points (jigs) are also used to catch fish by ripping them when they pass near. This is in particular the case with the jiggling, lines for squids which are provided with artificial lures with multiple hooks. The line is given a jerky up-and-down movement which attracts the squid to the jig on which it is caught. Hook-and-line units may be used singly or in large numbers.

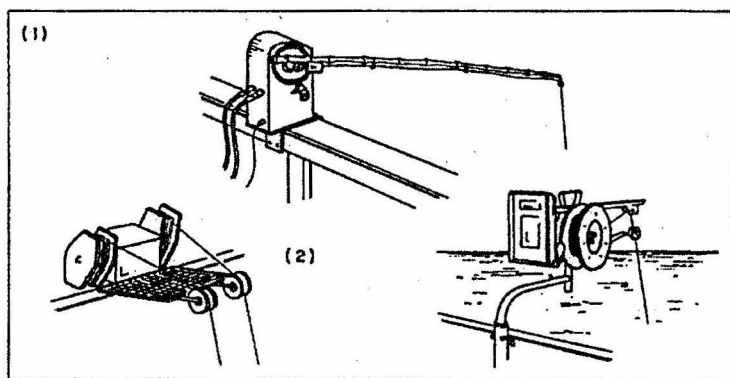
**9.1.0 RUČNÍ ŠŇŮRY A UDICE S PRUTEM**  
**HANDLINES AND POLE-LINES (HAND OPERATED)**  
**LIGNES A MAIN ET LIGNES AVEC CANNES (MANOEUVREES A LA MAIN)**  
**LINEAS DE MANO Y CANA (MANUALES)**



Ruční šňůry je možno používat s prutem nebo bez něho. Pro rybolov v hlubokých vodách se šňůry obvykle ovládají pomocí navijáku. Použita může být návnada přírodní nebo umělá. Tato kategorie zahrnuje pošukávací udice, ovládané ručně a používané na malých lodích.

Handlines may be used with or without a pole or rod. For fishing in deep waters the lines are usually operated using reels. The bait used may be natural or artificial. This category includes the jigging lines, operated by hand and used on small boats.

9.2.0 RUČNÍ ŠŇŮRY A UDICE S PRUTEM (MECHANIZOVANÉ)  
HANDLINES AND POLELINES (MECHANIZED)  
LIGNES A MAIN ET LIGNES AVEC CANNES (MECANISEES)  
LINEAS DE MANO Y CANA (MECANIZADAS)



1) Pro prut a udice

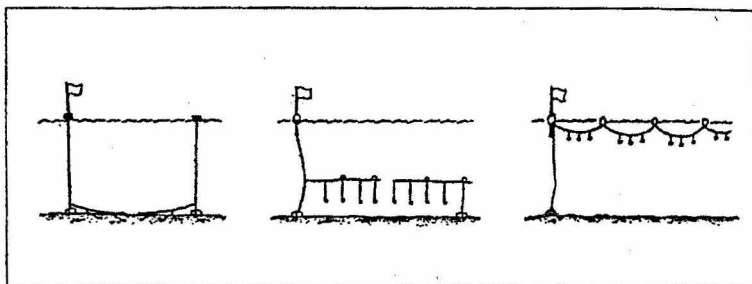
2) Pro samotnou šňůru

Ruční šňůry se mohou ovládat mechanicky, pomocí poháněných navijáků nebo bubnů. Obvykle se používají na středně velkých plavidlech, ale mohou být použity i na poměrně malých lodích.

Pruty s udicí mohou být také mechanizované, např. pro lov tuňáků, kde je pohyb prutu úplně automatický.

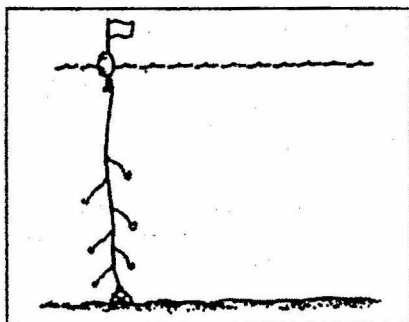
Handlines can be worked mechanically, using powered reels or drums. They are generally used on medium size vessels, but they may also be used on relatively small boats. Pole-lines can also be mechanized, e.g., for tuna catching, with the pole movement being entirely automatic.

9.3.0 NÁSTRAŽNÉ DLOUHÉ LOVNÉ ŠŇŮRY  
 SET LONGLINES  
 PALANORES ANCREES  
 PALANGRES CALADOS



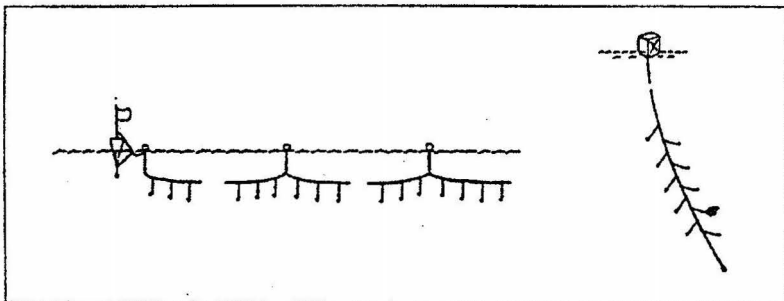
Tyto dlouhé lovné šňůry se skládají z hlavní šňůry, někdy značně dlouhé, na kterou se v pravidelných vzdálenostech připevňují návazce s háčky buď s návnadou nebo bez návnady. Hlavní šňůra je nastavená buď vodorovně na dně nebo v jeho blízkosti nebo, méně často, u hladiny.

Nebo svisle: „svislá dlouhá lovná šňůra“



These longlines consist of a main line, sometimes of considerable length, to which snoods with baited or unbaited hooks are fixed at regular intervals. The main line is set either horizontally on or near the bottom or less commonly near the surface or vertically : “vertical longline”

9.4.0 UNÁŠENÉ DLOUHÉ LOVNÉ ŠŇŮRY  
DRIFTING LONGLINES  
PALANGRES DERIVANTES  
PALANGRES A LA DERIVA



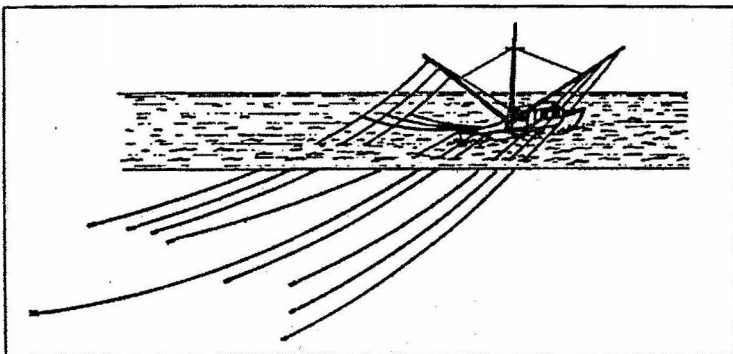
Tyto šňůry se udržují blízko hladiny nebo v určité hloubce pomocí pravidelně rozmístěných plováků. Unášené šňůry mohou být značně dlouhé a návazce jsou obvykle delší a rozmístěné ve větší vzdálenosti než u šňůr pro lov u dna.

Některé unášené dlouhé lovné šňůry jsou umístěny svisle a každá šňůra visí z plováku umístěného na hladině. Obvykle se používají ve skupinách několika šňůr a jsou ovládané z jednoho člunu.

These lines are kept near the surface or at a certain depth by means of regularly spaced floats. Drifting longlines may be of considerable length, and the snoods are usually longer and more widely spaced than for the bottom longlines. Some drifting longlines are set vertically, each line hanging from a float at the surface. They are usually worked in groups of several lines operated by a single boat.

9.5.0 DLOUHÉ LOVNÉ ŠŇŮRY (NESPECIFIKOVANÉ)  
LONGLINES (NOT SPECIFIED)  
PALANGRES (NON SPECIFIEES)  
PALANGRES (SIN ESPECIFICAR)

9.6.0 VLEČNÉ ŠŇŮRY  
TROLLING LINES  
LIGNES DE TRAIINE  
CURRICANES



Jsou to jednoduché šňůry, vybavené přírodní nebo umělou návnadou a vlečené plavidlem blízko hladiny nebo v určité hloubce. Obvykle se najednou vleče několik šňůr pomocí vahadla.

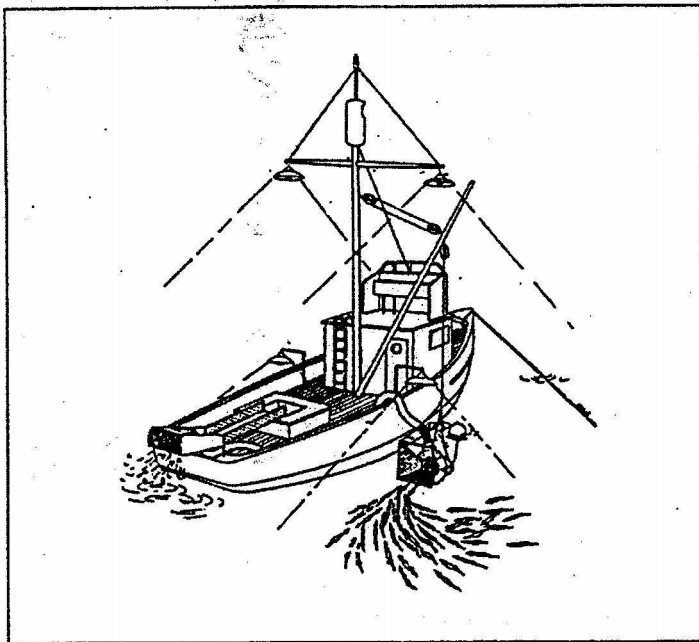
These are simple lines, provided with natural or artificial bait and trailed near the surface or at a certain depth by a vessel. Several lines are usually towed at the same time, by using outriggers.

#### **11.0.0 ODLOVNÁ TECHNICKÁ ZAŘÍZENÍ** **HARVESTING MACHINE** **ENGINS DE RÉCOLTE** **MÁQUINAS DE RECOLECTAR**

Tato zařízení jsou poměrně novým druhem nářadí, používaným na výlov ryb z vody pomocí přímého čerpání nebo usměrňovaného mechanického třídění. Jejich použití je nicméně omezené na malý počet druhů.

These are relatively new types of gear used to extract fish from the water by direct pumping or forced sifting. Their use is, however, limited to a small number of species.

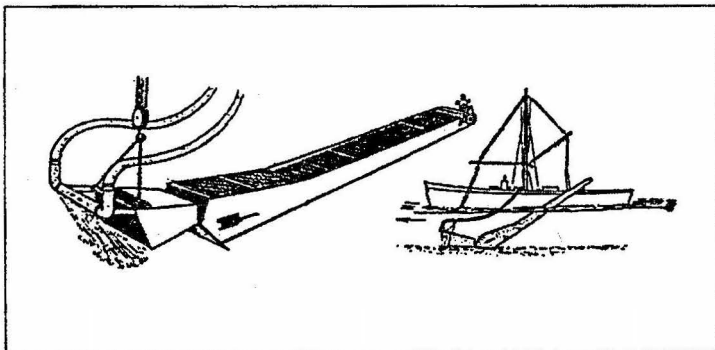
11.1.0 ČERPADLA  
PUMPS  
POMPES  
BOMBAS



Tato čerpadla slouží k lovu ryb obvykle přilákaných světlem; neměla by být zaměňována s čerpadly, která se používají k přemísťování již odlovených ryb. Tato metoda se omezuje na malý počet druhů.

These pumps serve to catch fish, usually attracted by light; they should not be confused with the pumps used to transfer fish already caught. This method is limited to a small number of species.

11.2.0 MECHANIZOVANÉ ŠKRABÁKY  
MECHANIZED DREDGES  
DRAGUES MECANISEES  
DRAGAS MECANIZADAS



Toto nářadí umožňuje sběr měkkýšů ze dna pomocí silných podvodních trysek. Shromáždění měkkýši se někdy přemísťují na loď pomocí zařízení podobného dopravnímu pásu nebo pomocí sacího zařízení.

This gear digs molluscs out of the bottom by means of powerful underwater jets. The molluscs collected are sometimes transferred into the boat carrying the dredge by a conveyor-belt type device or by suction.



---

V edici Metodik vydala Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích Výzkumný ústav  
rybářský a hydrobiologický ve Vodňanech – Náklad: 200 ks – Tisk: Tiskárna Public –  
M. Kreuz, 38901 Vodňany

**Mezinárodní standard statistické klasifikace rybolovného nářadí  
(International Standard Statistical Classification of Fishing Gear -  
ISSCFG)**

ISSC FG	Kategorie rybolovného nářadí - anglický název	Zkr.	Kategorie rybolovného nářadí - český název
01.0.0.	SURROUNDING NETS		kruhové záťahové sítě
01.1.0.	With purse lines (purse seines)	PS	s uzavíracími šňůrami (košelkový nevod)
01.1.1.	- one boat operated purse seines	PS1	košelkové nevodý ovládané z jedné lodi
01.1.2.	- two boats operated purse seines	PS2	košelkové nevodý ovládané ze dvou lodí
01.2.0.	without purse lines (lampara)	LA	bez uzavíracích šňůr (lampara - typ pelagické sítě k odlovu nad vodu vyskakujících ryb)
02.0.0.	SEINE NETS		záťahové sítě - nevodý
02.1.0.	Beach seines	SB	příbřežní záťahové sítě
02.2.0.	- boat or vessel seines	SV	nevodý ovládané ze člunu nebo lodi
02.2.1.	- Danish seines	SDN	dánské nevodý
02.2.2.	- Scottish seines	SSC	skotské nevodý
02.2.3.	- pair seines	SPR	párové nevodý
02.9.0.	Seine nets (not specified)	SX	záťahové sítě
03.0.0.	TRAWLS		tralové (vlečné) sítě
03.1.0.	Bottom trawls		tralové (vlečné) sítě pro lov při dně
03.1.1.	- beam trawls	TTB	tralové (vlečné) sítě vlečené za pomoci výložníku po boku lodi

03.1.2.	- otter trawls	OTB	tralové (vlečné) sítě s rozpěrnými deskami
03.1.3.	- pair trawls	PTB	párové tralové (vlečné) sítě (vlečené dvěma loděmi)
03.1.4.	- nephrops trawls	TBN	vlečné sítě na humry
03.1.5.	- shrimp trawls	TBS	vlečné sítě na lov garnátů
03.1.9.	- bottom trawls (not specified)	TB	vlečné sítě pro lov při dně
03.2.0.	Midwater trawls		pelagické tralové (vlečné) sítě
03.2.1.	- otter trawls	OTM	pelagické tralové (vlečné) sítě s rozpěrnými deskami
03.2.2.	- pair trawls	PTM	pelagické párové traly (vlečené dvěma loděmi)
03.2.3.	- shrimp trawls	TMS	pelagické traly na lov garnátů
03.2.9.	- midwater trawls (not specified)	TM	pelagické traly
03.3.0.	Otter twin trawls	OTT	zdvojené tralové sítě s rozpěrnými deskami
03.4.9.	Otter trawls (not specified)	OT	traly s rozpěrnými deskami
03.5.9.	Pair trawls (not specified)	PT	párové traly
03.9.0.	Other trawls (not specified)	TX	ostatní traly (jinde nespecifikované)
04.0.0.	DREDGES		škrabáky (dredže)
04.1.0.	Boat dredges	DRB	škrabáky ovládané z lodi
04.2.0.	Hand dredges	DRH	škrabáky ovládané ručně
05.0.0.	LIFT NETS		čeřeny
05.1.0.	Portable lift nets	LNP	přenosné čeřeny
05.2.0.	Boat - operated lift nets	LNB	čeřeny ovládané z lodi
05.3.0.	Shore - operated stationary lift nets	LNS	čeřeny ovládané stabilním zařízením ze břehu

05.9.0.	Lift nets (not specified)	LN	čeřeny
06.0.0.	FALLING GEAR		vrhací lovné nářadí
06.1.0.	Cast nets	FCN	vrhací sítě
06.9.0.	Falling gear (not specified)	FG	vrhací lovné nářadí (nespecifikované)
07.0.0.	GILLNETS AND ENTANGLING NETS		tenatové sítě
07.1.0.	Set gillnets (anchored)	GNS	stavitelné tenatové sítě (ukotvené)
07.2.0.	Driftnets	GND	unášené tenatové sítě
07.3.0.	Encircling gillnets	GNC	kruhové tenatové sítě
07.4.0.	Fixed gillnets (on stakes)	GNF	tenatové sítě upevněné na kolících
07.5.0.	Trammel nets	GTR	třístěnné tenatové sítě (praporec)
07.6.0.	Combinet gillnets-trammel nets	GTN	kombinované třístěnné tenatové sítě
07.9.0.	Gillnets and entangling nets(not specified)	GEN	Tenatové sítě
07.9.1.	Gillnets (not specified)	GN	Tenatové sítě
08.0.0.	TRAPS		vězence, lapadla
08.1.0.	Stationery uncovered pound nets	FPN	stacionární nekryté lapadlové sítě
08.2.0.	Pots	FPO	vrše
08.3.0.	Fyke nets	FYK	vězence
08.4.0.	Stow nets	FSN	stavitelné sítě do proudu
08.5.0.	Barriers, fences weirs, etc	FWR	zátarasy, ploty, přehradní sítě
08.6.0.	Aerial traps	FAR	vzdušné vězence
08.9.0.	Traps (not specified)	FIX	pasti

09.0.0.	HOOKS AND LINES		háčky a šňůry
09.1.0.	Handlines and pole-lines (hand operated)	LHP	ruční šňůry a udice s prutem
09.2.0.	Handlines and pole-lines (mechanized)	LHM	ruční šňůry a udice s prutem (mechanizované)
09.3.0.	Set longlines	LLS	nástražné dlouhé lovné šňůry
09.4.0.	Drifting longlines	LLD	unášené dlouhé lovné šňůry
09.5.0.	Longlines (not specified)	LL	dlouhé lovné šňůry (nespecifikované)
09.6.0.	Trolling lines	LTL	vlečné šňůry
09.9.0.	Hooks and lines (not specified)	LX	háčky a šňůry (nespecifikované)
10.0.0.	GRAPPLING AND WOUNDING		hákování a zraňování
10.1.0.	Harpoons	HAR	harpuny
11.0.0.	HARVESTING MACHINES		odlovná technická zařízení
11.1.0.	Pumps	HMP	čerpadla
11.2.0.	Mechanized dredges	HM D	mechanizované škrabáky
11.9.0.	Harvesting machines (not specified)	HM X	odlovná mechanizovaná zařízení
20.0.0.	MISCELLANEOUS GEAR	MIS	různé nářadí
25.0.0.	RECREATIONAL FISHING GEAR	RG	rekreační rybolovné nářadí
99.0.0.	GEAR NOT KNOWN OR NOT SPECIFIED	NK	neznámé nebo nespecifikované nářadí